Käesolev dokument on vaid dokumenteerimisvahend ja institutsioonid ei vastuta selle sisu eest

►**B**

KOMISJONI DIREKTIIV 2002/31/EÜ,

22. märts 2002,

millega rakendatakse nõukogu direktiivi 92/75/EMÜ kodumajapidamises kasutatavate kliimaseadmete energiamärgistuse alased sätted

(EMPs kohaldatav tekst)

(ELT L 86, 3.4.2002, lk 26)

Muudetud:

		Euroopa Liidu Teataja		
		nr	lehekülg	kuupäev
►**M1**	Komisjoni direktiiv 2006/80/EÜ, 23. oktoober 2006	L 362	67	20.12.2006

Muudetud:

►**A1**	Akt Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemistingimuste ja Euroopa Liidu aluslepingutesse tehtavate muudatuste kohta	L 236	33	23.9.2003

▼B

KOMISJONI DIREKTIIV 2002/31/EÜ,

22. märts 2002,

millega rakendatakse nõukogu direktiivi 92/75/EMÜ kodumajapidamises kasutatavate kliimaseadmete energiamärgistuse alased sätted

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. septembri 1992. aasta direktiivi 92/75/EMÜ kodumasinate energia ja muude ressursside tarbimise näitamise kohta märgistuses ja ühtses tootekirjelduses, ([1]) eriti selle artikleid 9 ja 12,

ning arvestades järgmist:

(1) Direktiivi 92/75/EMÜ kohaselt peab komisjon vastu võtma erinevaid kodumasinaid, sealhulgas kliimaseadmeid käsitleva rakendusdirektiivi.

(2) Elekter, mida kasutavad kliimaseadmed, moodustab ühenduses olulise osa kodumajapidamise kogu energiavajadusest. Kõnealuste seadmete energiatarbimist on võimalik oluliselt vähendada.

(3) Ühtlustatud standardid on Euroopa standardiasutuste vastuvõetud tehnospetsifikaadid, millele on viidatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 22. juuni 1998. aasta direktiivis 98/34/EÜ, millega nähakse ette tehniliste standardite ja normide kohta käiva teabe ning infoühiskonna teenuste eeskirjade esitamise kord ([2]) (direktiivi on muudetud direktiiviga 98/48/EÜ) ([3]) ning mis on kooskõlas komisjoni ja nende asutuste vahelist koostööd käsitlevate 13. novembril 1984 allakirjutatud üldsuunistega (muudetud redaktsioonis).

(4) Kui liikmesriik nõuab, tuleb esitada teave müra kohta nõukogu 1. detsembri 1986. aasta direktiivi 86/594/EMÜ (majapidamisseadmete poolt tekitatava ja õhu kaudu leviva müra kohta) ([4]) alusel.

(5) Käesolevas direktiivis ettenähtud meetmed on kooskõlas direktiivi 92/75/EMÜ artikli 10 kohaselt asutatud komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

Käesolevat direktiivi kohaldatakse elektri jõul töötavate kodumajapidamistes kasutatavate kliimaseadmete suhtes, mis on määratletud Euroopa standardites EN 255-1, EN 814-1 või artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardites.

Seda ei kohaldata järgmiste seadmete suhtes:

— seadmed, mis võivad kasutada ka muid energiaallikaid,

— õhk-vesi ja vesi-vesi seadmed,

— seadmed, mille jahutusvõimsus on üle 12 kW.

([1]) EÜT L 297, 13.10.1992, lk 16.
([2]) EÜT L 204, 21.7.1998, lk 37.
([3]) EÜT L 217, 5.8.1998, lk 18.
([4]) EÜT L 344, 6.12.1986, lk 24.

▼B

Artikkel 2

1. Käesoleva direktiivi kohaselt nõutavat teavet saadakse mõõtmistest, mis on tehtud vastavalt ühtlustatud standarditele, mis Euroopa Standardikomitee (CEN) on vastu võtnud komisjoni volitusel kooskõlas direktiiviga 98/34/EÜ ning mille viitenumbrid on avaldatud *Euroopa Ühenduste Teatajas* ja mille ülevõtnud siseriiklike standardite viitenumbrid liikmesriigid on avaldanud.

Käesoleva direktiivi I, II ja III lisa sätteid, millega nähakse ette müraga seotud teabe esitamist, kohaldatakse ainult siis, kui liikmesriigid nõuavad kõnealuseid andmeid nõukogu direktiivi 86/594/EMÜ artikli 3 kohaselt. Seda teavet hinnatakse kõnealuse direktiivi kohaselt.

2. Käesolevas direktiivis kasutatakse mõisteid direktiivi 92/75/EMÜ tähenduses.

Artikkel 3

1. Direktiivi 92/75/EMÜ artikli 2 lõikes 3 osutatud tehniline dokumentatsioon sisaldab järgmisi andmeid:

a) tarnija nimi ja aadress;

b) mudeli üheseks ja lihtsaks identifitseerimiseks piisav üldkirjeldus;

c) mudeli väliskujunduse põhilisi iseärasusi ja eelkõige energiatarbimist oluliselt mõjutavaid osi käsitlevad andmed, sh asjakohased joonised;

d) käesoleva direktiivi artikli 2 lõikes 1 osutatud ühtlustatud standardite katsemeetodite kohaselt tehtud asjakohaste mõõtmiskatsete protokollid;

e) olemasolu korral kasutusjuhendid.

Kui teatava mudelikombinatsiooniga seotud teave on saadud teiste kombinatsioonide konstruktsiooni alusel tehtud arvutuste ja/või ekstrapolatsiooni teel, peaks dokumentides olema kajastatud need arvutused ja/või ekstrapolatsioonid ning tehtud arvutuste täpsuse tõendamiseks sooritatud katsed (üksikasjad *split* — süsteemide toime arvutamise matemaatilise mudeli ja selle mudeli täpsuse tõendamiseks tehtud mõõtmiste kohta).

2. Direktiivi 92/75/EMÜ artikli 2 lõikes 1 osutatud märgistus on määratletud käesoleva direktiivi I lisas.

Märgistus asetatakse väljapoole seadme esiküljele või seadme peale nii, et see oleks selgelt nähtav ega oleks varjatud.

3. Direktiivi 92/75/EMÜ artikli 2 lõikes 1 osutatud tootekirjelduse sisu ja vorm on määratletud käesoleva direktiivi II lisas.

4. Kui seadmeid pakutakse müügiks, rentimiseks või järelmaksuga müügiks trükitud või kirjaliku teatise või mõne muu vahendi abil ning kui võimalikul kliendil ei ole eeldatavasti võimalik esitletavat seadet näha, näiteks kirjaliku pakkumise, postimüügikataloogi, Internetis või muudel elektroonilistel andmekandjatel kuulutuste puhul, peab see teatis sisaldama käesoleva direktiivi III lisas piiritletud kogu teavet.

5. Seadme energiatõhususe klass määratakse kindlaks kooskõlas IV lisaga.

Artikkel 4

Üleminekumeetmena lubavad liikmesriigid 30. juunini 2003 käesolevale direktiivile mitte vastavaid tooteid viia turule, kaubelda nendega ja/või panna neid välja ning levitada artikli 3 lõikes 4 osutatud teatisi.

▼B

Artikkel 5

1. Liikmesriigid võtavad vastu ja avaldavad käesoleva direktiivi täitmiseks vajalikud normid enne 1. jaanuari 2003. Liikmesriigid teatavad neist viivitamata komisjonile.

Liikmesriigid kohaldavad neid sätteid alates 1. jaanuarist 2003.

2. Kui liikmesriigid need normid vastu võtavad, lisavad nad nendesse normidesse või nende normide ametliku avaldamise korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. Sellise viitamise viisi näevad ette liikmesriigid.

3. Liikmesriigid edastavad komisjonile käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas nende poolt vastuvõetud siseriiklike õigusnormide teksti.

Artikkel 6

Käesolev määrus jõustub 20. päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Ühenduste Teatajas*.

Artikkel 7

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

▼B

I LISA

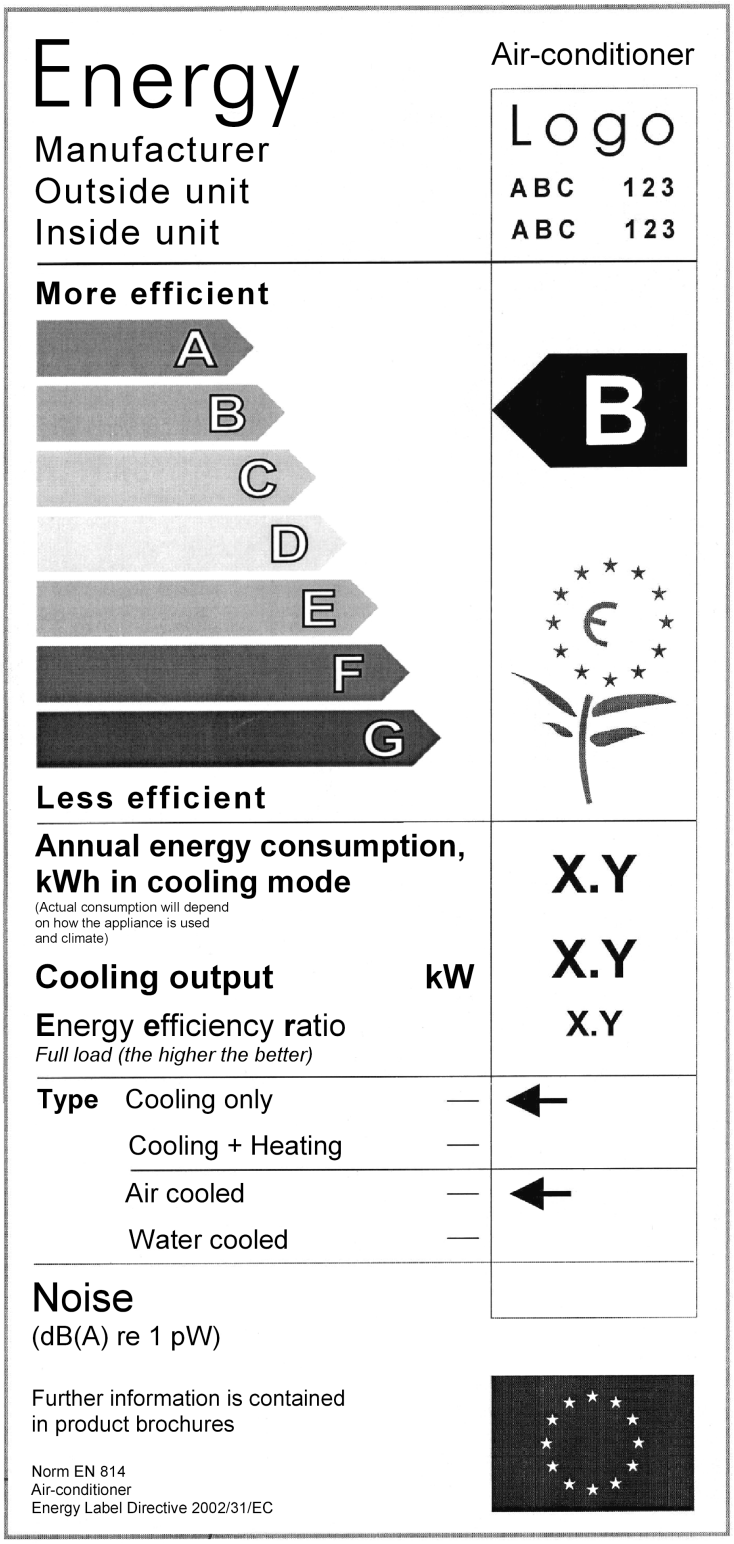
MÄRGISTUS

Märgistuse väliskujundus

1. Märgistuse sobivas keeles variant valitakse järgmiste illustratsioonide hulgast:

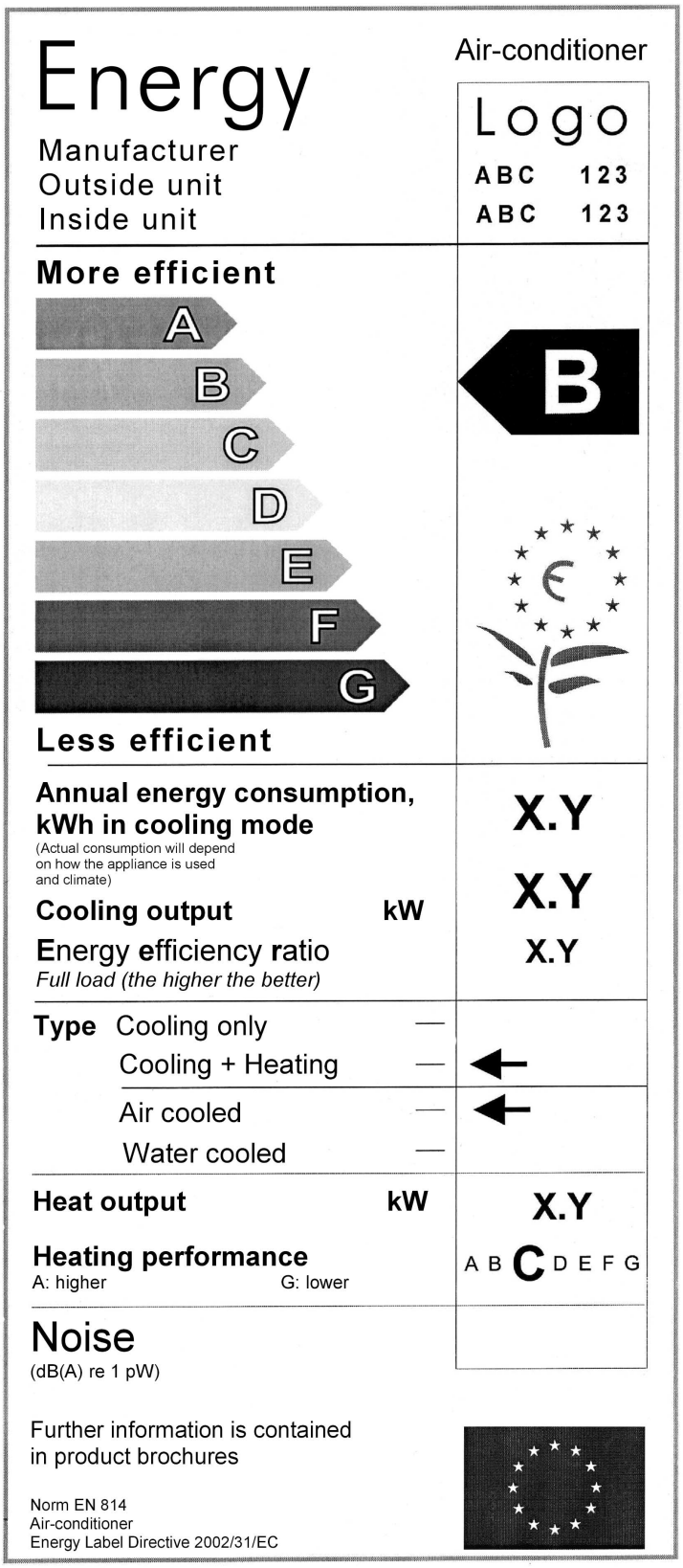
▼B

Ainult jahutusseadmete märgistus — Märgistus 1



▼B

Jahutus/soojendusseadmete märgistus — Märgistus 2



▼B

2. Märgistusel esitatavad andmed määratletakse järgmiste märkustega:

Märkus

I. Tarnija nimi või kaubamärk.

II. Tarnija mudelitähis.

Split — ja *multisplit* — seadmete puhul kombinatsiooni nende sise- ja väliselementide mudeliidentifikaatorid, mille suhtes allpool esitatud arvud kehtivad.

III. Seadme või kombinatsiooni energiatõhususe klass, mis määratakse kindlaks kooskõlas IV lisaga. Tunnustähte sisaldav noolepea paigutatakse asjakohase noolepeaga samale kõrgusele.

Tunnustähte sisaldava noole kõrgus on vähemalt sama suur ja kuni kaks korda suurem kui klassinooltel.

IV. Kui mudelile on antud ühenduse ökomärgis vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. juuli 2000. aasta määrusele (EÜ) nr 1980/2000 ühenduse muudetud ökomärgise andmise süsteemi kohta, ([1]) võib ökomärgise koopia lisada käesolevale märgistusele, ilma et see piiraks ühenduse ökomärgise süsteemiga ettenähtud nõuete kohaldamist.

V. Suunav elektritarbimine aastas, mis arvutatakse artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardites määratletud kogu sisendvõimsuse korrutamisel aastas keskmiselt 500 tunnise jahutusrežiimi täiskoormusega, määratud kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele (T1 “mõõdukad” tingimused).

VI. Jahutusvõimsus, mis on määratletud seadme jahutusvõimsusena kilovattides jahutusrežiimi täiskoormusel, määratud kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele (T1 “mõõdukad” tingimused).

VII. Seadme energiatõhususe tegur jahutusrežiimi täiskoormusel, määratud kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele (T1 “mõõdukad” tingimused).

VIII. Seadme tüüp: ainult jahutus, jahutus/soojendus. Tunnusnool paigutatakse asjakohase tüübiga samale kõrgusele.

IX. Jahutusrežiim: õhkjahutus, vesijahutus.

Tunnusnool paigutatakse asjakohase tüübiga samale kõrgusele.

X. Ainult soojendusfunktsiooniga seadmete puhul (märgistus 2) soojendusvõimsus, mis on määratletud seadme soojendusvõimsusena kilovattides soojendusrežiimi täiskoormusel, määratud kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele (T1 tingimused + 7C).

XI. Ainult soojendusfunktsiooniga seadmete puhul (märgistus 2) soojendusrežiimi energiatõhususe klass kooskõlas IV lisaga, väljendatuna skaalas A (suurem) — G (väiksem), määratud kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele (T1 tingimused + 7C). Kui seadme soojendusfunktsioon põhineb resistiivsel elemendil, on kasutustegur (COP) 1.

XII. Vajaduse korral standardfunktsioonis tekkiv müratase, mis määratakse kindlaks kooskõlas nõukogu direktiiviga 86/594/EMÜ.

NB:

Eespool nimetatud mõistete muukeelsed vasted on esitatud V lisas.

Trükkimine

3. Järgmisena on määratletud märgistuse mõned konkreetsed iseärasused:

Kasutatavad värvid:

CMYK — sinine (*cyan*), punane (*magenta*), kollane, must.

Näiteks 07X0: 0 % sinist, 70 % punast, 100 % kollast, 0 % musta.

A X0 X 0

([1]) EÜT L 237, 21.9.2000, lk 1.

▼B

B 70X0

C 30X0

D 00X0

E 03X0

F 07X0

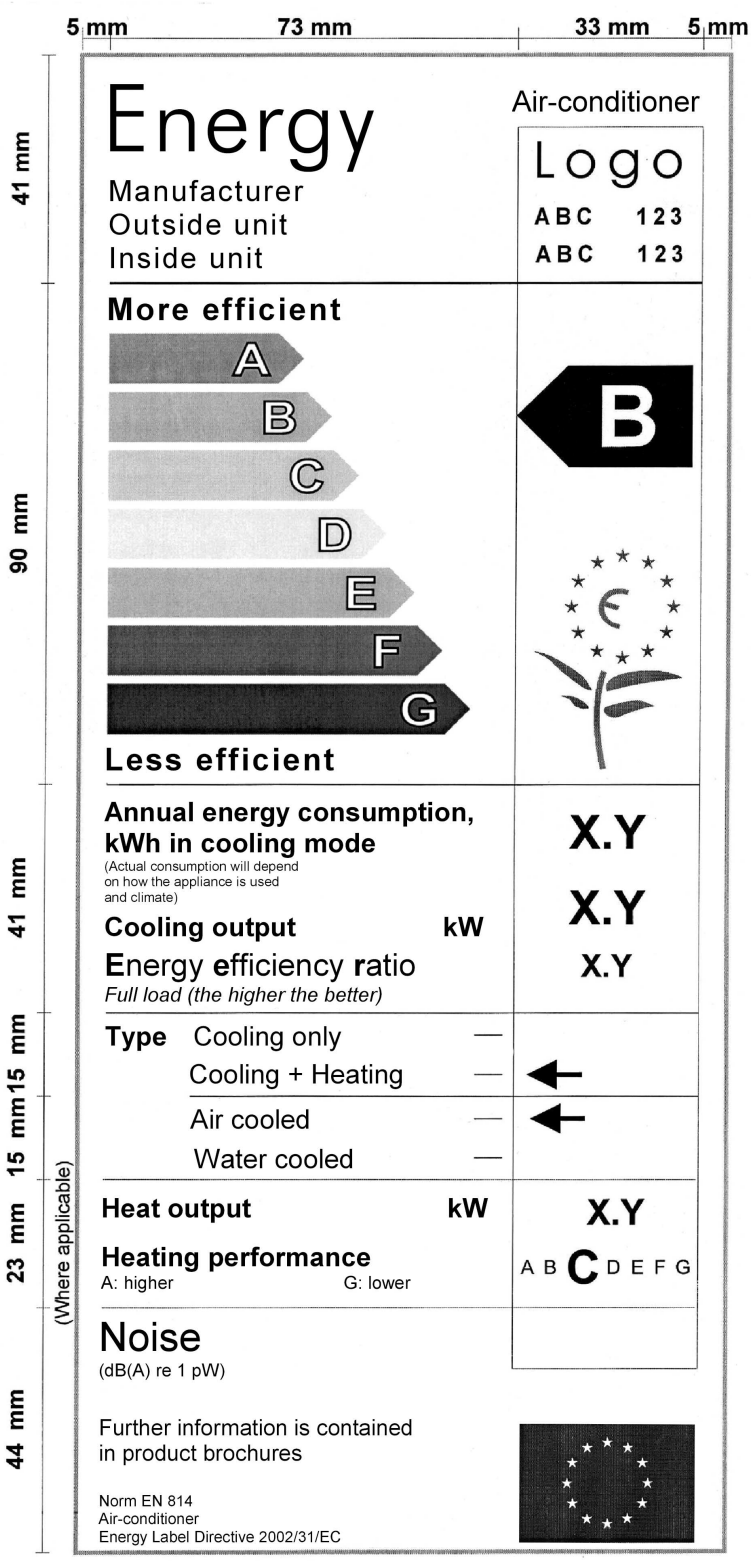
G 0XX0

Raami värv: värv X070.

Energiatõhususe klassi tunnusnoole taust on must.

Kogu tekst on must. Taust on valge.

▼B


5 mm
73 mm
33 mm
5 mm
41 mm
90 mm
41 mm
15 mm
15 mm
23 mm
44 mm
(Where applicable)
Energy
Air-conditioner
Manufacturer
Outside unit
Inside unit
Logo
ABC 123
ABC 123
More efficient
A
B
C
D
E
F
G
B
Less efficient
Annual energy consumption, kWh in cooling mode
(Actual consumption will depend on how the appliance is used and climate)
X.Y
Cooling output kW
X.Y
Energy efficiency ratio
Full load (the higher the better)
X.Y
Type
Cooling only —
Cooling + Heating —
Air cooled —
Water cooled —
Heat output kW
X.Y
Heating performance
A: higher G: lower
A B C D E F G
Noise
(dB(A) re 1 pW)
Further information is contained in product brochures
Norm EN 814
Air-conditioner
Energy Label Directive 2002/31/EC

▼B

II LISA

TOOTEKIRJELDUS

Tootekirjeldus sisaldab järgmist teavet. Need andmed võib esitada tabelina, mis hõlmab mitut sama tarnija tarnitavat mudelit ja mille puhul nimetatud andmed antakse kindlaksmääratud järjekorras või seadme tootekirjelduse lähedal.

1. Tarnija kaubamärk.
2. Tarnija mudelitähis.

   Split — ja *multisplit* — seadmete puhul kombinatsiooni nende sise- ja väliselementide mudeliidentifikaatorid, mille suhtes allpool esitatud arvud kehtivad.
3. Seadme energiatõhususe klass, mis määratakse kindlaks kooskõlas IV lisaga. Väljendatakse kujul "Energiatõhususe klass astmestikus A-st (tõhusam) kuni G-ni (vähemtõhus)". Sellise teabe võib esitada tabelis muul viisil, kui on selge, et tegemist on skaalaga A (suurima energiatõhususega) — G (väikseima energiatõhususega).
4. Kui teave on esitatud tabelis ja kui mõnele tabelis loetletud seadmele on vastavalt määrusele (EMÜ) nr 1980/2000 antud ühenduse ökomärgis, võib sellise teabe sinna juurde lisada. Sel juhul on rea pealkiri "Euroopa Liidu ökomärgis" ja kanne on ökomärgise koopia. Käesolev säte ei piira ühenduse ökomärgise süsteemi nõuete kohaldamist.
5. Suunav energiatarbimine aastas, mis põhineb keskmisel kasutusel 500 tundi aastas, määratud kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele (T1 "mõõdukad" tingimused) vastavalt I lisa V märkuse määratlusele.
6. Jahutusvõimsus, mis on määratletud seadme jahutusvõimsusena kilovattides jahutusrežiimi täiskoormusel, määratud kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele (T1 "mõõdukad" tingimused) vastavalt I lisa VI märkuse määratlusele.
7. Seadme energiatõhususe tegur jahutusrežiimi täiskoormusel, määratud kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele (T1 "mõõdukad" tingimused).
8. Seadme tüüp: ainult jahutus, jahutus/soojendus.
9. Jahutusrežiim: õhkjahutus, vesijahutus.
10. Ainult soojendusfunktsiooniga seadmete puhul soojendusvõimsus, mis on määratletud seadme soojendusvõimsusena kilovattides soojendusrežiimi täiskoormusel, määratud kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele (T1 tingimused + 7C) vastavalt I lisa X märkuse määratlusele.
11. Ainult soojendusfunktsiooniga seadmete puhul soojendusrežiimi energiatõhususe klass kooskõlas IV lisaga, väljendatuna skaalas A (suurem) — G (väiksem), määratud kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele (T1 tingimused + 7C) vastavalt I lisa XI märkuse määratlusele. Kui seadme soojendusfunktsioon põhineb resistiivsel elemendil, on kasutustegur (COP) 1.
12. Vajaduse korral standardfunktsioonis tekkiv müratase, mis määratakse kindlaks kooskõlas nõukogu direktiiviga 86/594/EMÜ.
13. Tarnijad võivad lisaks esitada punktide 5 kuni 8 teabe seoses muude katsetustingimustega, mis on määratud kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele.

Kui tootekirjelduse juurde lisatakse märgistuse värviline või mustvalge koopia, tuleb tootekirjeldusse märkida ainult märgistuselt puuduvad andmed.

NB:

Eespool nimetatud mõistete muukeelsed vasted on esitatud V lisas.

▼B

III LISA

POSTIMÜÜK JA MUU KAUGMÜÜK

Artikli 3 lõikes 4 osutatud postimüügikataloogides, teatistes, kirjalikes pakkumistes, Internetis või muudel elektroonilistel andmekandjatel olevates kuulutustes peab olema järgmine teave allpool kindlaksmääratud järjekorras:

[nagu II lisas]

NB:

Eespool nimetatud mõistete muukeelsed vasted on esitatud V lisas.

▼B

IV LISA

KLASSIFIKATSIOON

1. Seejärel määratakse energiatõhususe klass vastavalt järgmistele tabelitele: energiatõhususe tegur (EER) määratakse kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlusele T1 "mõõdukatel" tingimustel.

Tabel 1 — Õhkjahutusega kliimaseadmed

Tabel 1.1

Energiatõhususe klass	Split- ja multisplit-seadmed
A	3,20 < EER
B	3,20 ≥ EER > 3,00
C	3,00 ≥ EER > 2,80
D	2,80 ≥ EER > 2,60
E	2,60 ≥ EER > 2,40
F	2,40 ≥ EER > 2,20
G	2,20 ≥ EER

Tabel 1.2

Energiatõhususe klass	Teisaldatavad ([1])
A	3,00 < EER
B	3,00 ≥ EER > 2,80
C	2,80 ≥ EER > 2,60
D	2,60 ≥ EER > 2,40
E	2,40 ≥ EER > 2,20
F	2,20 ≥ EER > 2,00
G	2,00 ≥ EER

([1]) Teisaldatavad kahe kanaliga mudelid (kaubanduses kasutatakse "kahe kanaliga mudelid") on määratletud kliimaseadmena, mis asub täielikult konditsioneeritavas ruumis, kliimaseadme õhu sisselaskeava ja väljalaskeava on ühendatud välja kahe kanaliga, need klassifitseeritakse vastavalt tabelile 1.2 parandusteguriga –0,4.

Tabel 1.3

Energiatõhususe klass	Ühe kanaliga mudel
A	2,60 < EER
B	2,60 ≥ EER > 2,40
C	2,40 ≥ EER > 2,20
D	2,20 ≥ EER > 2,00
E	2,00 ≥ EER > 1,80
F	1,80 ≥ EER > 1,60
G	1,60 ≥ EER

▼B

Tabel 2 — Vesijahutusega kliimaseadmed

Tabel 2.1

Energiatõhususe klass	Split- ja multisplit-seadmed
A	3,60 < EER
B	3,60 ≥ EER > 3,30
C	3,30 ≥ EER > 3,10
D	3,10 ≥ EER > 2,80
E	2,80 ≥ EER > 2,50
F	2,50 ≥ EER > 2,20
G	2,20 ≥ EER

Tabel 2.2

Energiatõhususe klass	Teisaldatavad
A	4,40 < EER
B	4,40 ≥ EER > 4,10
C	4,10 ≥ EER > 3,80
D	3,80 ≥ EER > 3,50
E	3,50 ≥ EER > 3,20
F	3,20 ≥ EER > 2,90
G	2,90 ≥ EER

2. Seejärel määratakse energiatõhususe klass soojendusrežiimil vastavalt järgmistele tabelitele:

kasutustegur (COP) määratakse kindlaks vastavalt artiklis 2 osutatud ühtlustatud standardite katsetamismenetlustele T1 tingimustel + 7C.

Tabel 3 — Õhkjahutusega kliimaseadmed — soojendusrežiim

Tabel 3.1

Energiatõhususe klass	Split- ja multisplit-seadmed
A	3,60 < COP
B	3,60 ≥ COP > 3,40
C	3,40 ≥ COP > 3,20
D	3,20 ≥ COP > 2,80
E	2,80 ≥ COP > 2,60
F	2,60 ≥ COP > 2,40
G	2,40 ≥ COP

▼B

Tabel 3.2

Energiatõhususe klass	Teisaldatavad (1)
A	3,40 < COP
B	3,40 ≥ COP > 3,20
C	3,20 ≥ COP > 3,00
D	3,00 ≥ COP > 2,60
E	2,60 ≥ COP > 2,40
F	2,40 ≥ COP > 2,20
G	2,20 ≥ COP

(1) Teisaldatavad kahe kanaliga mudelid (kaubanduses kasutatakse "kahe kanaliga mudelid") on määratletud kliimaseadmena, mis asub täielikult konditsioneeritavas ruumis, kliimaseadme õhu sisselaskeava ja väljalaskeava on ühendatud välja kahe kanaliga, need klassifitseeritakse vastavalt tabelile 3.2 parandusteguriga –0,4.

Tabel 3.3

Energiatõhususe klass	Ühe kanaliga mudel
A	3,00 < COP
B	3,00 ≥ COP > 2,80
C	2,80 ≥ COP > 2,60
D	2,60 ≥ COP > 2,40
E	2,40 ≥ COP > 2,10
F	2,10 ≥ COP > 1,80
G	1,80 ≥ COP

Tabel 4 — Vesijahutusega kliimaseadmed — soojendusrežiim

Tabel 4.1

Energiatõhususe klass	Split- ja multisplit-seadmed
A	4,00 < COP
B	4,00 ≥ COP > 3,70
C	3,70 ≥ COP > 3,40
D	3,40 ≥ COP > 3,10
E	3,10 ≥ COP > 2,80
F	2,80 ≥ COP > 2,50
G	2,50 ≥ COP

▼B

Tabel 4.2

Energiatõhususe klass	Teisaldatavad
A	4,70 < COP
B	4,70 ≥ COP > 4,40
C	4,40 ≥ COP > 4,10
D	4,10 ≥ COP > 3,80
E	3,80 ≥ COP > 3,50
F	3,50 ≥ COP > 3,20
G	3,20 ≥ COP

▼B

V LISA

MÄRGISTUSEL JA TOOTEKIRJELDUSES KASUTATAVATE MÕISTETE TÕLGE

Eespool nimetatud eestikeelsete mõistete vasted ühenduse teistes keeltes on järgmised:

Märkus märgistus I lisa	Tootekirjeldus ja postimüük II ja III lisa	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
⊗		Energía	Energi	Energie	Ενέργεια	Energy	Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
I	1	Fabricante	Mærke	Hersteller	Προμηθευτής	Manufacturer	Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
II	2	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model	Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
II	2	Unidad exterior	Udendørsenhed	Außengerät	Εξωτερική μονάδα	Outside unit	Unité extérieure	Unità esterna	Buitenapparaat	Unidade exterior	Ulkoyksikkö	Utomhusenhet
II	2	Unidad interior	Indendørsenhed	Innengerät	Εσωτερική μονάδα	Inside unit	Unité intérieure	Unità interna	Binnenapparaat	Unidade interior	Sisäyksikkö	Inomhusenhet
⊗		Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Verbrauch	Πιο αποδοτικό	More efficient	Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
⊗		Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Verbrauch	Λιγότερο αποδοτικό	Less efficient	Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
	3	Clase de eficiencia energética… en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug… på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse… auf einer Skala von A (niedriger Verbrauch) bis G (hoher Verbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης… σε μια κλίμακα από το A (πιο αποδοτικό) έως το G (λιγότερο αποδοτικό)	Energy efficiency class… on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Classement selon son efficacité énergétique… sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica… su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energieefficiëntieklasse… op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética… numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatehokkuusluokka asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)

▼B

Märkus märgistus I lisa	Tootekirjeldus ja postimüük II ja III lisa	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
V	5	Consumo de energía anual kWh en modo refrigeración	Energiforbrug/år kWh ved køling	Jährlicher Energieverbrauch kWh im Kühlbetrieb	Ετήσια κατανάλωση ενέργειας kWh για λειτουργία ψύξης	Annual energy consumption kWh in cooling mode	Consommation annuelle d'énergie kWh en mode refroidissement	Consumo annuo di energia kWh in modalità raffreddamento	Jaarlijks energieverbruik KWh in koelstand	Consumo anual de energia kWh no modo de arrefecimento	Vuotuinen energiankulutus kWh jäähdytystoiminnolla	Årlig energiförbrukning i kylläge kWh
V	5	El consumo efectivo dependerá del clima y del uso del aparato	Det faktiske energiforbrug vil bero på brugen af anlægget og vejrforhold	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Verwendung des Geräts sowie von den Klimabedingungen ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής και τις κλιματικές συνθήκες	Actual consumption will depend on how the appliance is used and climate	La consommation réelle dépend de la manière dont l'appareil est utilisé et du climat	Il consumo effettivo dipende dal clima e dalle modalità d'uso dell'apparecchio	Feitelijk verbruik afhankelijk van de wijze van gebruik van het apparaat en het klimaat	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho e do clima	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista ja ilmastosta	Den faktiska förbrukningen beor på hur maskinen används och på klimatet
VI	6	Potencia de refrigeración	Køleeffekt	Kühlleistung	Ισχύς ψύξης	Cooling output	Puissance frigorifique	Potenza refrigerante	Koelvermogen	Potęncia de arrefecimento	Jäähdytysteho	Kyleffekt
VII	7	Índice de eficiencia energética con carga completa	Energieffektivitetskvotient ved fuld belastning	Energieeffizienzgröße bei Volllast	Βαθμός ενεργειακής απόδοσης υπό πλήρες φορτίο	Energy efficiency ratio (EER) at full load	Niveau de rendement énergétique à pleine charge	Indice di efficienza elettrica a pieno regime	Energieefficiëntieverhouding volle belasting	Indice de eficiência energética (EER) a plena carga	Energiatehokkuuskerroin täydellä kuormituksella	Energieffektivitetskvot på högsta kylläge
VII	7	Cuanto mayor, mejor	Høj værdi betyder bedre effektivitet	Je höher, desto besser	Όσο υψηλότερο τόσο καλύτερο	The higher the better	Doit être le plus élevé possible	La più elevata possibile	Hoe hoger hoe beter	Deve ser o mais elevado possível	Mitä korkeampi, sen parempi	Ju högre desto bättre

▼B

Märkus märgistus I lisa	Tootekirjeldus ja postimüük II ja III lisa	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
VIII	8	Tipo	Type	Typ	Τύπος	Size	Type	Tipo	Type	Tipo	Tyyppi	Typ
VIII	8	Sólo refrigeración	Køling	Nur Kühlfunktion	Μόνο ψύξη	Cooling only	Refroidissement seulement	Solo raffredamento	Alleen koeling	Só arrefecimento	Pelkkä jäähdytys	Endast ylning
VIII	8	Refrigeración/calefacción	Køling/ opvarmning	Kühlfunktion/Heizfunktion	Ψύξη/ θέρμανση	Cooling/ heating	Refroidissement/chauffage	Raffreddamento/ riscaldamento	Koeling/ verwarming	Arrefecimento/aquecimento	Jäähdytys/ lämmitys	Kylning och uppvärmning
IX	9	Refrigerado por aire	Luftkølet	Luftkühlung	Αερόψυκτο	Air cooled	Refroidissement par air	Raffreddamento ad aria	Luchtgekoeld	Arrefecimento a ar	Ilmajäähdytteinen	Luftkyld
IX	9	Refrigerado por agua	Vandkølet	Wasserkühlung	Υδρόψυκτο	Water cooled	Refroidissement par eau	Raffreddamento ad acqua	Watergekoeld	Arrefecimento a água	Vesijäähdytteinen	Vattenkyld
X	10	Potencia térmica	Opvarmningseffekt	Heizleistung	Ισχύς θέρμανσης	Heat output	Puissance de chauffage	Potenza di riscaldamento	Verwarmingsvermogen	Potência calorífica	Lämmitysteho	Värmeeffekt
XI	11	Clase de eficiencia energética en modo calefacción: A (más eficiente) G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug til opvarmning: A (lavt forbrug) G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse der Heizfunktion: A (niedriger Verbrauch) G (hoher Verbrauch)	Ενεργειακή απόδοση της λειτουργίας θέρμανσης A: υψηλή G: χαμηλή	Heating performance: A (more efficient) G (less efficient)	Performance énergétique en mode de chauffage: A (économe) G (peu économe)	Efficienza energetica in modalità riscaldamento: A (bassi consumi) G (alti consumi)	Energieefficiëntieklasse in de verwarmingsstand: A (efficiënt) G (inefficiënt)	Eficiência energética no modo de aquecimento: A (mais eficiente) G (menos eficiente)	Energiatehokkuusluokka asteikolla: A (vähän kuluttava) G (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass för uppvärming låget: A (låg forbrukning) G (hög forbrukning)

▼B

Märkus märgistus I lisa	Tootekirjeldus ja postimüük II ja III lisa	ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT	FI	SV
XII	12	Ruido [dB (A) re 1 pW]	Lydeffekt-niveau dB (A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]	Noise (dB (A) re 1 pW)	Bruit [dB (A) re 1 pW]	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsni-veau dB(A) re 1 pW	Nivel de ruído dB (A) re 1 pW	Ääni (dB (A) re 1 pW)	Buller dB(A)
⊗		Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produkter indeholder yderligere oplysninger	Ein Daten-blatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Περισσότερες πληροφορίες στο ενημερωτικό φυλάδιο	Further information is contained in product brochures	Une fiche d'informati-on détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particola-reggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de broc-hures over het apparaat	Ficha pormenori-zada no folheto do produto	Tuote-esit-teissä on lisätietoja	Produktbro-schyrerna innehåller ytterligare information
⊗		Norma EN XYZ	Standard: EN XYZ	Norm EN XYZ	Πρότυπο EN XYZ	Norm EN XYZ	Norme EN XYZ	Norma EN XYZ	Norm EN XYZ	Norma EN XYZ	Standardi EN XYZ	Standard EN XYZ
⊗		Acondicio-nador de aire	Klimaanlæg	Raumklima-gerät	Κληματισ-τικό	Aircondi-tioner	Climatiseur	Condiziona-tore d'aria	Aircondi-tioner	Aparelho de ar condicio-nado	Ilmastointi-laite	Luftkonditio-neringsap-parat
⊗		Directiva 2002/31/CE sobre etiquetado energético	Direktiv 2002/31/EF om energi-mærkning	Richtlinie Energieeti-kettierung 2002/31/EG	Οδηγία 2002/31/ΕΚ για την επισήμανση της ενερ-γειακής απόδοσης	Energy label Direc-tive 2002/31/EC	Directive relative à l'étiquetage énergétique 2002/31/CE	Direttiva 2002/31/CE Etichetta-tura energe-tica	Richtlijn 2002/31/EG (Energie-etikettering)	Directiva 2002/31/CE relativa à etiquetagem energética	Energiamer-kintädirek-tiivi 2002/31/EY	Direktiv 2002/31/EG om energi-märkning
	11	Clase de eficiencia energética modo cale-facción	Relativt energifor-brug til opvarmning	Energieeffi-zienzklasse der Heiz-funktion	Τάξη ενερ-γειακής απόδοσης λειτουργίας θέρμανσης	Heating mode energy effi-ciency class	Classe d'efficacité énergétique en mode chauffage	Classe di efficienza energetica in modalità riscalda-mento	Verwar-mingsstand energieeffi-ciëntie-klasse	Classe de eficiência energética no modo de aqueci-mento	Lämmitys-toiminnon energiate-hokkuus-luokka	Energieffek-tivitetsklass för uppvärm-ningsläget

▼A1

Märkus Märgistus I lisa	Toote kirjeldus ja müük side-vahendite kaudu II ja III lisa		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
⊗			Energie	Energia	Enerģija	Energija	Energia	Enerġija	Energia	Energia	Energija
I	1		Výrobce	Tootja või kaubamärk	Ražotājs	Gamintojas	Gyártó	Manifattur	Producent	Výrobca	Proizvajalec
II	2		Model	Mudel	Modelis	Modelis	Típus	Mudell	Model	Model	Model
II	2		Venkovní jednotka	Seadme välisosa	Āra bloks	Išorinis blokas	Kültéri egység	*Unit* ta' barra	Zespół zewnętrzny	Vonkajšia jednotka	Zunanja enota
II	2		Vnitřní jednotka	Seadme siseosa	Iekšējais bloks	Vidinis blokas	Beltéri egység	*Unit* ta' ġewwa	Zespół wewnętrzny	Vnútorná jednotka	Notranja enota
⊗			Úsporné	Tõhusam	Efektīvāk	Didžiausias efektyvumas	Kis fogyasztás	L-anqas li jaħlu	Bardziej efektywna	Viac úsporný	Manjša poraba energije
⊗			Méně úsporné	Vähemtõhus	Mazāk efektīvi	Mažiausias efektyvumas	Nagy fogyasztás	L-aktar li jaħlu	Mniej efektywna	Menej úsporný	Večja poraba energije
	3		Třída energetické účinnosti … na stupnici od A (nejvyšší účinnost, tj. nízká spotřeba elektrické energie) do G (nejnižší účinnost, tj. vysoká spotřeba elektrické energie)	Energiatõhususklass … astmestikus A-st (vähe tarbiv) kuni G-ni (palju tarbiv)	Energoefektivitātes klase… uz skalas no A (efektīvāk) līdz G (mazāk efektīvi)	Energijos vartojimo efektyvumo klasė skalėje nuo A (didžiausias efektyvumas) iki G (mažiausias efektyvumas)	Energiahatékonysági osztály az A -tól (A- hatékonyabb) G-ig (G- kevésbé hatékony) terjedő skálán	Il-klassi ta' l-effiċjenza ta' l-enerġija … fuq skala ta' A (jaħlu ftit) sa G (jaħlu ħafna)	Klasa efektywności energetycznej w skali od A (bardziej efektywna) do G (mniej efektywna)	Trieda energetickej hospodárnosti pomocou stupnice od A (viac úsporná) po G (menej úsporná)	Razred energijske učinkovitosti na lestvici od A (manjša poraba energije) do G (večja poraba energije)

▼A1

Märkus Märgistus I lisa	Toote kirjeldus ja müük sidevahendite kaudu II ja III lisa		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
V	5		Roční spotřeba energie kWh v režimu chlazení	Aastane energiatarbivus kWh jahutusrežiimis	Enerģijas patēriņš gadā kWh dzesēšanas režīmā	Per metus suvartojama energija kWh šaldant	Éves energiafogyasztás hűtési üzemmódban, kWh	Konsum ta' enerġija annwali kWh fil-modalità tat-tkessiħ	Roczne zużycie energii w trybie chłodzenia kWh	Ročná spotreba energie kWh v režime chladenia	Letna poraba energije pri hlajenju v kWh
V	5		Skutečná spotřeba energie závisí na způsobu používání spotřebiče a na klimatických podmínkách	Tegelik energiatarbivus oleneb seadme kasutusviisist ja ilmastikust	Faktiskais enerģijas patēriņš atkarīgs no iekārtas lietošanas veida un klimata	Tikrasis suvartojimas priklauso nuo buitinio prietaiso naudojimo ir klimato	A tényleges energiafogyasztás a berendezés felhasználási módjától és a klímától függ	Il-konsum attwali jkun jiddependi minn kif jintuża l-apparat u mill-klima	Aktualne zużycie energii zależy od warunków eksploatacji i warunków klimatycznych	Skutočná spotreba závisí od toho, ako sa spotrebič používa, a od klimatických podmienok.	Dejanska poraba energije je odvisna od načina uporabe naprave in klimatskih razmer
VI	6		Chladící výkon	Jahutusvõimsus	Dzesēšanas jauda	Šaldymo galia	Hűtési teljesítmény	Dħul ta' tkessiħ	Moc chłodnicza	Chladiaci výkon	Hladilna moč
VII	7		Koeficient využitelnosti energie (EER) při plném zatížení	Energeetilise efektiivsuse tegur täiskoormusel	Energoefektivitātes koeficients (EEK) pie pilnas jaudas	Energijos vartojimo efektyvumo santykis (EVES) pilnai apkrovus	Energiahatékonysági tényező (EHT) teljes terhelés mellett	Proporzjon ta' effiċjenza ta' l-enerġija meta mgħobbi kollu	Wskaźnik efektywności energetycznej przy pełnym obciążeniu	Indikátor energetickej hospodárnosti pri plnom zaťažení	Količnik energijske učinkovitosti pri polni obremenitvi
VII	7		Čím vyšší, tím lepší	Mida kõrgem, seda parem	Jo augstāks, jo labāks	Didesnis — geriau	Minél magasabb, annál jobb	Aktar m'hu għoli aħjar	Im wyższy, tym lepiej	Čím vyšší, tým lepší	Višji je boljši

▼A1

Märkus Märgistus I lisa	Toote kirjeldus ja müük sidevahendite kaudu II ja III lisa		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
VIII	8		Typ	Tüüp	Tips	Tipas	Méret	Daqs	Rodzaj	Typ	Tip
VIII	8		Pouze chlazení	Ainult jahutamine	Tikai dzesēšana	Tik šaldymo	Csak hűtés	Tkessiħ biss	Tylko chłodzenie	Len chladenie	Samo hlajenje
VIII	8		Chlazení/vytápění	Jahutamine/ Soojendamine	Dzesēšana/ sildīšana	Šaldymo ir šildymo	Hűtés/fűtés	Tkessiħ/tisħin	Chłodzenie/ Ogrzewanie	Chladenie / vykurovanie	Hlajenje/ogrevanje
IX	9		Chlazení vzduchem	Õhkjahutatav	Ar gaisu dzesējams	Aušinamas oru	Léghűtéses	Mkessaħ blarja	Chłodzony powietrzem	Vzduchom chladený	Zračno hlajena
IX	9		Chlazení vodou	Vesijahutatav	Ar ūdeni dzesējams	Aušinamas vandeniu	Vízhűtéses	Mkessaħ blilma	Chłodzony wodą	Vodou chladený	Vodno hlajena
X	10		Tepelný výkon	Soojendusvõimsus	Sildīšanas jauda	Šilumos galia	Fűtési teljesítmény	Qawwa ta' tfigħ ta' sħana	Moc grzewcza	Tepelný výkon	Ogrevna moč
XI	11		Tepelná účinnost: A (lepší) G (horší)	Soojenduse efektiivsus … astmestikus A-st (efektiivsem) kuni G-ni (vähemefektiivne)	Sildīšanas izpilde: A (labāka) G (sliktāka)	Šildymo kokybės charakteristika A (efektyviausias) G (mažiau efektyvus)	Fűtési jellemzők: A-tól (A-hatékonyabb) G-ig (G- kevésbé hatékony)	Effiċjenza tattisħin: A (jaħlu ftit) sa Ġ (jaħlu ħafna)	Wydajność grzewcza: A: (wyższa) G: (niższa)	Účinnosť vykurovania A (vyššia) G (nižšia)	Energijska učinkovitost za režim ogrevanja: A (manjša poraba energije) G (večja poraba energije)
XII	14		Hluk (dB(A) re 1 pW)	Müra (dB(A) re 1 pW)	Troksnis (dB(A) re 1 pW)	Triukšmo vertė (dB(A) apie 1 pW)	Zaj (dB(A) 1 pW)	Il-livell talħoss (dB(A) re 1 pW)	Poziom hałasu (dB(A) re 1 pW	Hlučnosť (dB(A) re 1 pW)	Hrup (dB(A) re 1 pW)

▼A1

Märkus Märgistus I lisa	Toote kirjeldus ja müük sidevahendite kaudu II ja III lisa		CS	ET	LV	LT	HU	MT	PL	SK	SL
☒	12		Další údaje jsou v návodu k použití	Kasutusjuhend sisaldab lisateavet	Sīkāka informācija norādīta brošūrā	Daugiau informacijos pateikiama gaminio aprašuose	További információk a termékismertetőben	Aktar informazzjoni tista' tinkiseb millmanwali talprodott	Szczegółowe informacje zawarte są w instrukcji obsługi	Ďalšie informácie sú obsiahnuté vo výrobkových katalógoch	Ostali podatki so navedeni v prospektu
☒			Norma EN 814	Standard EN 814	Standarts EN 814	Lietuvos Respublikos standartas LST EN 814	EN 814 szabvány	L-Istandard EN 814	Norma EN 814	Norma EN 814	Standard EN 814
☒			Klimatizátor	Õhukonditsioneer	Gaisa kondicionieris	Oro kondicionie-rius	Légkondicionáló	Apparat ta' larja kkondizzjonata	Klimatyzator	Klimatizačná jednotka	Klimatska naprava
☒			Směrnice 2002/31/ES pro označování klimatizátorů energetickými štítky	Energiamärgistamise direktiiv 2002/31/EÜ	Enerģijas marķēšanas Direktīva 2002/31/EK	Oro kondicionierių vartojamos energijos efektyvumo ženklinimo direktyva 2002/31/EB	2002/31/EK Az energiafogyasztási címkézésről szóló irányelv	Direttiva 2002/31/KE dwar tikketta li tindika l-Enerġija	Dyrektywa 2002/31/WE dotycząca etykiet energetycznych	Smernica 2002/31/ES o energetickom štítkovaní	Direktiva 2002/31/ES o energijski nalepki za klimatske naprave
	11		Třída energetické účinnosti v režimu vytápění	Energiatõhusus- klass soojendusrežiimis	Sildīšanas režīma energoefektivitātes klase	Energijos vartojimo efektyvumo klasė tik šildant	Fűtési üzemmód energiahatékonysági osztály	Klassi ta' effiċjenza ta' l-enerġija filmodalità tattisħin	Klasa efektywności energetycznej trybu grzewczego	Trieda energetickej hospodárnosti v režime vykurovania	Razred energijske učinkovitosti pri ogrevanju

▼M1

Märkus		BG	RO
Märgistus	Tootekirjeldus ja postimüük		
I lisa	II ja III lisa		
Ⓧ		Енергия	Energie
I	1	Производител	Fabricant
II	2	Модел	Model
II	2	Външно устройство	Unitate exterioară
II	2	Вътрешно устройство	Unitate interioară
Ⓧ		По-ефективен	Mai eficient
Ⓧ		По-ниско ефективен	Mai puțin eficient
	3	Клас на енергийна ефективност … върху скала от A (най-ефективен) до G (най-нискоефективен)	Clasa de eficiență energetică … pe o scară de la A (mai eficient) la G (mai puțin eficient)
V	5	Годишна консумация на енергия в kWh в режим на охлаждане	Consum anual de energie, în kWh, în regim de răcire
V	5	Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът и от климата	Consumul real depinde de modul de utilizare şi de climat
VI	6	Охлаждаща производителност	Puterea frigorifică
VII	7	Хладилен коефициент (EER) при пълен товар	Eficiența frigorifică la sarcina maximă
VII	7	по-висок – по-добър	Cel mai ridicat
VIII	8	Тип	Tip
VIII	8	Само за охлаждане	Numai răcire
VIII	8	Охлаждане/отопление	Răcire/încălzire

▼M1

Märkus		BG	RO
Märgistus	Tootekirjeldus ja postimüük		
I lisa	II ja III lisa		
IX	9	Въздушно охлаждане	Răcire cu aer
IX	9	Водно охлаждане	Răcire cu apă
X	10	Топлинна производителност	Puterea calorică
XI	11	Ефективност на отопление: A (по-висока) G (по-ниска)	Clasa de eficienţă energetică la încălzire: A (mai eficient) G (mai puţin eficient)
XII	12	Ниво на шум (dB(A) за 1 pW)	Nivel de zgomot (dB(A) re 1 pW)
☒		Допълнителна информация се съдържа в техническия проспект	Fişa de informaţii conţinută în broşura de produs
☒		БДС EN 814	Standard EN 814
☒		Климатизатор	Aparat de climatizare
☒		Директива 2002/31/ЕО за климатизатори	Directiva 2002/31/CE Etichetarea energetică a aparatelor de climatizare de uz casnic
	11	Клас на енергийна ефективност при режим на отопление	Clasa de eficienţă energetică în regim de încălzire